Pregària eucarística
segons LA DOCTRINA DELS (DOTZE) APÓSTOLS (Didajé)

Cap. X **Versió més primitiva**	**Cap. IX** **Versió més tardana**
Manament introductori	
Μετὰ δὲ τὸ ἐμπλησθῆναι Οὕτος εὐχαριστήσατε	Περὶ δὲ τῆς εὐχαριστίας, οὕτως εὐχαριστήσατε
Doble acció de gràcies	
	Πρῶτον περὶ δὲ του ποτηρίοῦ
Εὐχαριστοῦμέν σοί, πάτερ ἁγιε, ὑπερ τοῦ ἁγίου ὀνόματός σου,	Εὐχαριστοῦμεν σοι, Πάτηρ ἡμῶν, ὑπὲρ τῆς ἁγίας ἀμπέλου Δαυιδ, τοῦ παιδός σου
Οὗ κατεσκήνωσας ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν καὶ ὑπὲρ τῆς γνώσεως καὶ πίστεως καὶ ἀθανασίας ἡμῖν	
ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ᾽Ιησοῦ τοῦ παιδός σου σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας	ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν διὰ᾽Ιησοῦ τοῦ παιδός σου σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας
	Περὶ δὲ τοῦ κλάσματος, Εὐχαριστοῦμεν σοι, Πάτηρ ἡμῶν, ὑπὲρ τῆς ζωῆς καὶ γνώσεως, ἧς ἐγνώρισας ἡμῖν
Σύ, Δέσποτα παντοκράτορ, ἔκτισας τὰ πάντα ἑνεκεν τοῦ ὀνόματός σού τροφήν τε καὶ ποτὸν ἔδωκας τοῖς ἀθρώποις εἰς ἀπόλαυσιν ἵνα σοι εὐχατριστήσωσιν, ἡμῖν δὲ ἐχαρίσω πνευματικὴν τροφὴν καὶ ποτὸν καὶ ζωὴν αἰώνιον	
διὰ τοῦ παιδός σου Πρὸ πάντων εὐχαριστοῦμέν σοι, ὅτι δυνατὸς εἶ σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας	διὰ᾽Ιησοῦ τοῦ παιδός σου σοὶ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας

<table>
<tr><th colspan="2">Pregària per l’Església</th></tr>
<tr><td>Μνήσθητι, Κύριε,
τῆς ἐκκλησίας σου,
ῥύσασθαι αὐτὴν
ἀπὸ παντὸς πονεροῦ
καὶ τελειῶσαι αὐτὴν
ἐν τῇ ἀγάπῃ σου</td><td>ὥσπερ ἦν τοῦτο τὸ κλάσμα
διεσκορπισένον ἐπάνω τῶν ὀρέων
καὶ συναχθὲν ἐγένετο ἕν</td></tr>
<tr><td>και σύναξον αὐτὴν
ἀπὸ τῶν τεσσάρων ἀνέμων,
τὴν ἁγιασθεῖσαν</td><td>Οὕτω συναχθήτω σου ἡ ἐκκλησία
ἀπὸ τῶν τεράτων τῆς γῆς</td></tr>
<tr><td>εἰς τὴν σὴν βασιλείαν
ἣν ἡτοίμασας αὐτῇ</td><td>εἰς τὴν σὴν βασιλείαν</td></tr>
<tr><td>ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δύναμις
καὶ ἡ δόξα

εἰς τοὺς αἰῶνας</td><td>ὅτι σοῦ ἐστιν ἡ δόξα
καὶ ἡ δύναμις
διὰ’Ιησοῦ Χριστοῦ
εἰς τοὺς αἰῶνας</td></tr>
<tr><td>Ἐλθέτο χάρις
καὶ παρελθέτω ὁ κόσμος οὗτος
Ὡσαννὰ τῷ θεῷ Δαυίδ·</td><td></td></tr>
<tr><th colspan="2">Advertiment final</th></tr>
<tr><td>Εἴ τις ἅγιός ἐστιν, ἐρχέθω,
εἴ τις οὐκ ἔστι, μετανοείτω,
μαρὰν ἀθά
ἀμήν</td><td>Μηδεὶς δὲ φαγέτω μηδὲ πιέτω
ἀπὸ τῆς εὐχαριστίας ὑμῶν,
ἀλλ’ οἱ βαπτισθέντες εἰς ὄνομα Κυρίου,
καὶ γὰρ περί τούτο εἴρηκεν ὁ Κύριος
Μὴ δῶτε τὸ ἅγιον τοῖς κυσί</td></tr>
</table>